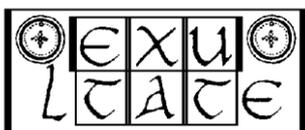


XXVI^e
Académie de
Musique Sacrée de la Renaissance



*Ange buccinateur
Cathédrale Saint-Trophime d'Arles*

du 13 au 19 juillet 2015
Eglise Saint-Basile d'Etampes
Essonne



Association Exultate



Etampes
Musique et Architecture Sacrées

XXVI^{ème}

**ACADEMIE DE MUSIQUE SACREE
DE LA RENAISSANCE**

Direction : Jean BELLARD

13 – 19 juillet 2015

PROGRAMME

des 4 concerts qui seront donnés par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens
(90 participants)

Guillaume DUFAY - (1394-1474) Compositeur français

➤ « **Nuper rosarum flores** »

Motet à 4 voix composé pour la consécration, le 25 mars 1436, du Dôme de la Cathédrale de Florence. Les 2 voix supérieures du motet comportent un même texte littéraire latin « *Nuper rosarum flores, ex dono pontificis* » (Récemment, les fleurs de rose t'ont été données par le pape), qui fait allusion au rituel de la consécration : quelques jours avant la cérémonie, le pape a béni la rose d'or placée sur l'autel et aujourd'hui, le successeur de Pierre, le pape Eugène IV est digne de procéder à la consécration. Les 2 autres voix du motet, dépourvues de paroles empruntent leur substance mélodique à l'Introït « *Terribilis est locus iste (in anniversario dedicationis ecclesiae)* ».

Josquin DESPREZ - (1440-1521) Compositeur français

« **Gaude virgo, mater Christi** » - Réjouis-Toi Vierge, Mère du Christ

Séquence mariale pour la Fête de la Purification, ainsi que pour celle de l'Assomption. « *Gaude Virgo* » fait certainement partie des œuvres les plus joyeuses de Josquin. Le poème, mis en musique, n'est composé que de 6 strophes. A l'origine il en comportait 7, représentant les 7 joies de la vie terrestre de Marie : l'Annonciation, la Naissance, la Résurrection, l'Ascension, l'Assomption. Chacune des 6 strophes commence par le mot « *Gaude* » (Réjouis-Toi). La position haute des voix souligne le sentiment de joie éternelle, telle qu'elle est exprimée dans la dernière strophe. L'Alléluia final, tonique, hautement imitatif a, somme toute, le rôle de péroraison à ce beau chant à la louange de Marie.

Thomas TALLIS - (1505-1585) Compositeur anglais

- **« Videte miraculum matris Domini »** - Voyez le miracle de la Mère du Seigneur Répons des Vêpres – Fête de la Purification de Marie. Motet à 6 voix.
Le plain-chant grégorien est présent à la voix de ténor dans toutes les sections polyphoniques de l'œuvre. L'auditeur est saisi du même sentiment d'admiration respectueuse qu'il éprouverait devant la beauté d'un tableau de la Vierge à l'Enfant. Le soin extrême apporté à la texture et au rythme harmonique, le caractère apaisant des répétitions à différents niveaux et la parfaite maîtrise du développement des motifs, diffusent une extraordinaire atmosphère d'extase, de quiétude et de mystère. « Voyez le miracle de la Mère du Seigneur ; la Vierge Marie conçoit sans avoir connu l'homme. Chargée de son noble fardeau, elle se réjouit d'être mère bien qu'elle ne soit pas épouse ... Elle a enfanté pour nous, Dieu fait homme ».

Tomas Luis de VICTORIA – (1548-1611) Compositeur espagnol

- **« Lauda Sion salvatorem »**
Séquence composée sur un poème de Saint Thomas d'Aquin pour la Fête Dieu.
Brillante mise en musique à 8 voix (2 chœurs) par le plus grand compositeur de l'âge d'or de la musique polyphonique du 16^e siècle espagnol : T.L. de Victoria, prêtre, organiste, compositeur, né à Avila. La musique débute paisiblement avec le 1^{er} chœur présentant la phrase initiale du plain-chant grégorien, pour s'achever aux mots « in terra viventium » avec une section finale prolongée à 8 voix, d'une énergie et d'un caractère sonore intenses.
- **« Lamentations de Jérémie » ou « Leçons de Ténèbres »**
Cycle de textes liturgiques extraits des Lamentations de Jérémie (La Bible).
L'Eglise Catholique interprète ces Leçons comme une préfiguration de la Passion du Christ. Le texte inclut des lettres hébraïques (Aleph, Beth, Gimel ...) conservées par la traduction latine et liées à un acrostiche, outre leur sens de numérotation. Chaque lecture se termine par un verset emprunté à Osée (prophète biblique), ayant fonction de refrain : « Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum » (Jérusalem, Jérusalem, reviens au Seigneur ton Dieu). C'est une musique liturgique, où les mélodies grégoriennes sont les fils conducteurs. Sommet de la grande polyphonie espagnole.
Cycle de trois Leçons, extraites de l'Office des matines du Samedi Saint :
 - * Leçon I : Heth « Misericordiae Domini » à 4 voix « Jerusalem » à 6 voix
 - * Leçon II : Aleph « Quomodo obscuratum » à 4 voix « Jerusalem » à 5 voix
 - * Leçon III : « Incipit oratio Jeremiae Prophetae » à 6 voix « Jerusalem » à 8 voix

2^eme partie – dirigée par Laudine BELLIARD

Tomas Luis de VICTORIA – (1548-1611)

« Ascendens Christus in altum »

- **Motet à 5 voix**
Missa à 5 et 6 voix
La Messe « parodie » est fondée sur le Motet du même titre.
Le Motet et la Messe sont des exemples typiques de la plus belle musique de Victoria. La Messe n'utilise que 5 voix, et ce n'est qu'à l'Agnus Dei que la musique recourt à 6 voix. Ici, la musique est entièrement au service de la liturgie. Victoria essaie de transmettre la signification du texte dans sa musique en soulignant les mots particulièrement signifiants. Par exemple : les 4 premières mesures du Motet qui font allusion à l'Ascension, au Soprano 1 correspondent à une gamme ascendante d'une octave entière. Le texte du motet se réfère au Répons des Vêpres de la Fête de l'Ascension. « Christ est monté au ciel, Alléluia ».

« *Musique et architecture sacrées* »

4 CONCERTS

**dans 4 églises différentes
par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens**
90 participants

Direction : Jean BELLIARD et Laudine BELLIARD

- **VENDREDI 17 JUILLET – 20h30**
Basilique Notre-Dame-de-Bonne Garde
LONGPONT-SUR-ORGE (Essonne)
*La Basilique est aujourd'hui un point de départ du célèbre chemin de Compostelle.
La nef est romane, le tympan du 13^e s.
Les voûtes sont de style gothique, comme la tour et la façade.*
- **SAMEDI 18 JUILLET – 20h30**
Eglise Saint-Martin d'ETAMPES (Essonne)
*Etampes se trouve sur le chemin de Compostelle. Magnifique église des 12^e et 13^e s.
Remarquable pour l'harmonie de ses proportions. D'abord collégiale puis prieuré
dépendant de l'Abbaye de Morigny.*
- **DIMANCHE 19 JUILLET - 17h00**
Collégiale Saint-Martin de CHAMPEAUX (Seine-et-Marne)
*Elle était au moyen âge l'église d'un chapitre collégiale de chanoines qui eut un grand
rayonnement culturel et théologique. Elle accueillit aussi une école de chantres très
réputée, liée à l'Ecole Notre-Dame entre 1160 et 1270.
Stalles et vitraux du 16^e s.*
- **DIMANCHE 20 SEPTEMBRE - 17h00** - *Journée Internationale du Patrimoine*
Eglise de SAINT-SULPICE-DE-FAVIERES (Essonne)
*Edifice imposant (13^e s.) caractéristique du gothique rayonnant. Le portail mutilé
conserve au tympan un jugement dernier. La merveille de l'église de St.Sulpice ce sont
ses vitraux qui inondent l'église ; un rêve de pierre et de lumière.*



L'ensemble instrumental

*composé de stagiaires, encadrés par leurs professeurs :
cornets à bouquin, sacqueboutes et l'orgue à tuyaux (positif).
Il intervient tout au long du concert, doublant les voix du chœur.*

*Il participe aussi seul, dans des pièces instrumentales (canzoni,
sonates ...) qui étaient jouées à la tribune de la
Basilique Saint-Marc de Venise lors des offices, au 17^e et 18^e s.*

L'Académie anime Étampes et sa Région

4

Répétitions publiques du Chœur de l'Académie (90 participants)
suivies de 4 mini-concerts,
donnés dans 4 Eglises médiévales différentes

Durée des Répétitions : 2h15

Durée des Concerts : 45 minutes

Répétitions du Chœur et concerts : entrée libre

Lundi 13 juillet - Eglise St.Basile d'Etampes

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert : Musiques traditionnelles et populaires
de la Méditerranée

Trio Amici – Pascal-Edouard MORROW

Mardi 14 juillet - Eglise Saint-Georges d'Auvers-Saint-Georges

Reconstruite au 15^e s. dans le style gothique flamboyant

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert Violon-Violoncelle:

J.S.BACH, RAVEL – « Sonate pour violoncelle et violon en ut majeur »

Anna GOCKEL, Violon - Honorine SCHAEFFER, violoncelle

Mercredi 15 juillet - Eglise d'Angerville

Sa construction remonterait au 12^e s. Son architecture actuelle du 15^e s.

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert : Sextuor à cordes

Piotr Ilitch TCHAIKOVSKI, « Souvenir de Florence »

Nicolas GROS, Violon

Jeudi 16 juillet - Eglise des Granges-le-Roi

*De l'église médiévale (12^e s.) il ne reste que le portail ouest
et la nef, ornée de très beaux chapiteaux sculptés (13^e s.)*

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 Concert : Musique instrumentale à la tribune

de la Basilique St.Marc de Venise au 17^e et 18^e s.

Les stagiaires instrumentistes de l'Académie

encadrés par leurs professeurs :

Serge DELMAS et Adrien MABIRE, cornet à bouquin

Tiphaine LACRAMPE et Jean-Charles LEGRAND, sacqueboute

Karolina HERZIG, orgue positif



Partitions

Les 3 partitions suivantes sont éditées :

1. « Lauda Sion salvatorem » de Tomas Luis de VICTORIA à 8 voix
au répertoire de l'Académie 2005 Mapa Mundi Series A Spanish Church Music n°218
2. « Lamentationes Ieremiae Prophetae Sabbato Sancto »
de Tomas Luis de VICTORIA
au répertoire de l'Académie 2011 Mapa Mundi Series A Spanish Church Music n°111
3. « Ascendens Christus in altum » de Tomas Luis de VICTORIA
au répertoire de l'Académie 1997
Mass and Motet Mapa Mundi Series A Spanish Church Music n°70

→ Il vous revient, dès à présent, de vous procurer ces 3 partitions auprès de votre librairie musicale.

Pour votre information, sachez que la Librairie Musicale, BAUER → a prévu un lot de partitions à notre intention, et pourra donc honorer votre commande au plus tôt.

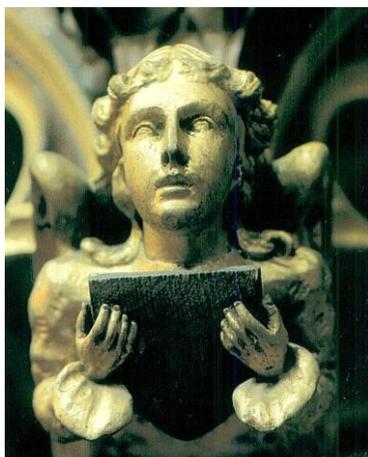
BAUER Musique 2 Place Sainte Croix 45000 ORLEANS Tel. 02 38 53 41 51 bauer.musique@wanadoo.fr
--

N.B. Certaines de ces partitions sont également disponibles sur www.cpdl.org
En cas de différence d'écriture, nous prendrons comme référence la partition éditée.

Les 3 partitions suivantes ne sont pas éditées séparément.

Elles vous seront adressées au moment de votre inscription définitive.

- « Nuper rosarum flores » à 4 voix de Guillaume DUFAY
au répertoire de l'Académie 2006
- « Gaude virgo, mater Christi » de Josquin DESPREZ
- « Videte miraculum matris Domini » de Thomas TALLIS



Discographie

Les œuvres de ce programme ont été enregistrées par d'éminents interprètes.

L'écoute de ces enregistrements peut en favoriser l'approche et vous aider à les travailler.

A votre demande nous vous ferons parvenir la liste de ces enregistrements.

ETAMPES - ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE

Eglise Saint-Basile - du 13 au 19 juillet 2015

Avec Qui, Où et Comment ?

A QUI S'ADRESSE L'ACADÉMIE ?

L'Académie s'adresse à ces « passants » de la musique sacrée qui se délectent à l'écoute et à la pratique de ces musiques qui sont en adéquation parfaite avec les églises où nous les ferons entendre.

- **Choristes expérimentés.**

- **Instrumentistes :**

Pour la 1^{ère} année, des instrumentistes sont invités à participer à l'édifice du programme autour de compositeurs de la Renaissance. L'Académie offre un cadre unique pour jouer de la musique sacrée de la Renaissance, en *colla-parte* avec un chœur de 80 chanteurs. Ouvert à tous les instruments, sur système ancien pour les cordes, et aux instruments adaptés pour les vents (cornets, saqueboute, dulciane, bombarde, flûte à bec ...). Initiation possible pour les instrumentistes modernes.

CONTENU

L'importance du texte. La musique des compositeurs de la Renaissance fait ressortir avec force le message spirituel des textes que nous chanterons et leur signification. Le plus important dans le chant, c'est le texte. Il faut le comprendre, le suivre. Le niveau musical est plus élevé que si l'on entendait ce texte uniquement parlé.

LIEU

Le matin, toutes les répétitions ont lieu en l'église Saint-Basile d'Étampes, située à 50 mètres de la Station RER C d'Étampes. L'après-midi les répétitions ont lieu chaque jour dans un lieu différent. Cette année les églises d'Étampes, d'Auvers-St-Georges, d'Angerville et des Granges-le-Roi.

HORAIRES

10h00 – 12h30 La matinée débute par un travail par pupitres.
A 11h30 travail en chœur
12h30 Déjeuner sur place, fourni par un traiteur
(le prix du repas est inclus dans les frais d'inscription)
14h00 – 16h30 Travail en chœur
16h30 – 17h00 Concert gratuit donné par un soliste ou un ensemble invité

Eglise Saint-Basile d'Étampes

C'est Robert le Pieux qui mit en chantier cette église au début du IX^e siècle, lieu de culte de la paroisse la plus riche de la ville. Le portail de façade remonte au XII^e siècle. A l'intérieur, voir absolument les grandes orgues reposant sur un tambour Louis XV, le chemin de croix, le vitrail du chœur, les toiles des XVII^e et XVIII^e siècle. L'église fut consacrée en 1497 par l'archevêque de Sens.

Pour préparer l'Académie

*Afin de vous permettre d'accéder dès la première répétition à la recherche interprétative des œuvres, nous vous demandons d'une part de vous procurer les partitions éditées, et d'autre part, d'en **connaître parfaitement la partie correspondant à votre voix.***

Jean Belliard

Médiéviste, praticien de la musique.
Voix de haute-contre
Pédagogue

(Extrait du « Dictionnaire des interprètes » Robert Laffont)

En 1973 il fonde l'Ensemble Guillaume de Machaut de Paris, avec lequel il a réalisé huit enregistrements discographiques. La version qu'il a donné des « Leçons de Ténèbres » de François Couperin, figure dans « l'Histoire de la musique occidentale par le livre et le disque » de Brigitte et Jean Massin. Dans le « Socrate » d'Erik Satie son interprétation dépouillée, selon Télérama, porte l'émotion à son comble.

De 1983 à 1995 il dirige le Conservatoire Municipal Agréé et le Festival de musique ancienne d'Étampes (Essonne). De 1995 à 1997 l'École Nationale de Musique de Romainville (Seine-Saint-Denis).

Laudine Belliard – Chef associée

Licenciée en Musicologie avec option Direction de Chœur à la Sorbonne, puis une année de direction de chœur au CNR de Boulogne Billancourt, elle dirige depuis 2003 le Chœur St.Germain à St.Germain-en-Laye. Le perfectionnement de sa technique vocale lui permet d'interpréter de nombreux rôles solistes.

Encadrement de l'Académie

Direction : Jean BELLIARD

Chefs de pupitre :

- Laudine BELLIARD, soprano
- Lydwine DE HOOG-BELLIARD, alto
- Thomas GRENTE, ténor
- Karolina HERZIG, basse

Ensemble Instrumental:

- Tiphaine LACRAMPE et
- Jean-Charles LEGRAND, saqueboute
- Adrien MABIRE et
- Serge DELMAS, cornet à bouquin
- Karolina HERZIG, orgue positif

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard
14, rue de la Sauvette
91150 Étampes, France
Tél. +33 1 64 94 60 38
Courriel: exultate@hotmail.fr
www.exultate@hautetfort.fr



BULLETIN D'INSCRIPTION

A faire parvenir à l'adresse ci-dessous, avec votre chèque.

xxvi^e ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE Etampes du 13 au 19 juillet 2015

Les inscriptions seront acceptées en fonction de l'équilibre des pupitres.

Un dossier de participant vous sera alors adressé, avec toutes les informations nécessaires.

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse : _____

Adresse e-mail: _____

Date de naissance: _____ Tél.: _____

Profession: _____

Voix: Soprano Alto Ténor Basse

Instrument : Cornet à bouquin Sacqueboute

Autre : _____

Faites-vous partie d'une chorale/d'un ensemble ? _____

La(e)quel(le) ? _____

Avez-vous participé à l'une de nos précédentes Académies ? _____

Quelle(s) année(s): _____

Date limite d'inscription: 15 MAI 2015

Frais d'inscription: 180 € (couvrant l'ensemble des frais pédagogiques et la prise en charge de 5 repas)

Versement de 80 € à l'inscription (non remboursable en cas de désistement)

le solde le premier jour du stage (facilités de paiement sur demande)

**Chèque libellé à l'ordre de
l' Association Exultate**

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard

14, rue de la Sauvette

91150 Etampes, France

Tél. +33 1 64 94 60 38

E-mail: exultate@hotmail.fr